

Amez la regiun dal Danubi

L'Ungaria e ses uffants dals pajais limitrofs

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ 1956 ha la Svizra dà albiert a var 14 000 umans da l'Ungaria che fugivan da l'invasiun sovietica. Strusch 3000 en silsunter turnads a chasa u ids ad auters pajais. La Svizra è pia colliada cun lez pievel, pli che cun tut tschels pajais da l'anteriu «bloc da l'Ost». Quels lioms n'èn betg novs. La Quotidiana dals 8 d'avrigl 2002 ha gia rapportà manidlamain dals studis teologics da Peider Dumeng Rosius a Porta (1733–1806) da Ftan tar ils reformads ungarais, tenor las perscrutaziuns da predigant Jan Andrea Bernhard (Castrisch). Tgi che persequitescha ils viadis dal giuven Engiadinais sin ina carta geografica nota che plis lieus da segiun sa chattan oz en Rumenia, per exempel la citad da Kolozsvár (oz Cluj-Napoca, strusch 320 000 olmas). La cuminanza d'etnia ungaraisa en Rumenia dumbra strusch in milliun e mez olmas. En l'Ungaria vivan oz passa 10 milliuns umans; 96,8% èn da linguatg ungarais. Ma passa 2 milliuns auters umans en la regiun dal Danubi discurren ungarais, na be en Rumenia, mabain er en Slovacchia (570 000), Serbia (passa 300 000) ed Ucraina (passa 100 000) ed en gruppas pli pitschnas en Croazia, Slovenia ed Austria.

Insla exotica en l'Europa

Mo quatter commembras da l'Uniu europeica (UE) han in linguatg principal che na fa betg part da la famiglia indogermana. Il maltais è in stretg parent da l'arab (v. La Quotidiana dal 14 da fanadur 2003). L'eston, il finna, da Finlanda e l'ungarais, ensemen cun linguatgs regionalis da Russia, furman la famiglia uralaisa, «derasada d'omaduas varts da la chadaina da l'Ural (...)». L'isolaziun da l'ungarais, circundà en l'Europa mesauna da linguatgs indogermans, resulta da la migraziun da schlattas ungaraisas encunter vest tranter il gavel ed il 9avel tschientaner (...). Lumanist Enea Silvio Piccolomini (1405–1464, conuschì en l'istorgia sco papa Pius II), incumbensà cun l'educaziun dal retg ungarais László V, menziuna en dus tractats la parentella da l'ungarais cun ils linguatgs uralais da la Sibiria dal vest (...). Sámuel Gyarmathi, en sia lavur 'Affinitas linguae Hungaricae cum linguis fennicae originis' (1799) ha schlargià la cumparaziun linguistica enfin al samojed [enturn la chadaina da l'Ural, G. S.-C.] (1). Ins ha spezialmain fatg cas da l'ungarais suenter la restauraziun dal reginam da s. Steffan l'on 1867, cun 822 310 km² tranter las Carpatas, il flum Sava ed il Mar adriatic. In lexicon da 1897 dat per l'Ungaria 1890 ina populaziun totala da 17 849 398 olmas, senza ils militars, e descriva in'atgnadad linguistica dals linguatgs uralais sco suonda: «Laglutinaziun è l'aggiunta luca d'in dumber illimità da silbas da flexiun a la ragisch dal pled, la quala resta a la testa (...)». L'ungarais, sco il finna, (...) posseda ina ritgezza straordinaria da furmas grammaticalas, cunzunt per il verb (2). «Renovabis», acziun da solidaritad dals catolics tudestgs per ils umans da l'Europa mesauna ed orientala, ha deditg avant pauc in quadern spezial da sia revista a l'Ungaria «tranter romantica e realitad» (3).

Il reginam da s. Steffan

Suenter 896 han ils conquistaders ungarais sa fixads en il batschigl da las Carpatas. A medem temp hani fatg expediziuns da sblundergiada enfin en Catalugna ed en la Germania dal nord. L'armada imperiala tudestga als ha victorisads 955 sper Augsburg. «Grazia ad in patg da 973 cun imperatur Otto [il grond] ha l'Ungaria s'averta per las



L'Ungaria ha blers vischins.

MAD

missiuns cristianas dals uestgs Pilgrim da Passau e Vojtèch (s. Adalbert) da Praha (...). Lezzas emprimas missiuns han lubì al cristianissem da far ragischs en l'Ungaria, nua ch'ins ha fundà baselgias e claustras, sco quella da Pannonhalma 996. S. Adalbert, vegnì 995–996 en il pajais, ha dà in'educaziun cristiana al prinzi ereditar Steffan, facilitond sia marida cun (...) la sora dal duca da Baviera (4). Da Nadal 1000 ha l'archuevestg d'Esztergom encunrà retg Steffan († 1038, canonisà 1083) cun ina curuna regalada dal papa. Enturn 1100 èn ils retgs ungarais vegnids era retgs da Croazia. I han segirà lur cunfin da las Carpatas clamond purs per runcar e defender las valladas da Slovacchia e Transilvania; dalonder las populaziuns tudestgas che vivan enfin ad oz en lez pajais. Ma ils Osmans, patrunds da la Peninsula balcanica dapi il 15avel tschientaner, han battì l'armada ungaraisa 1526 a Mohács sper il Danubi, mazzond retg Ludovic, bunamain tuts dignitaris civils ed ecclesiastics ed ina gronda part da la schuldada. «Ina dieta cun ina maioritad da nobels da servetsch, rimnada a Székesfehérvár, ha elegì retg János Szapolyai, guvernatur da Transilvania. L'outa noblezza, rimnada a Pozsony (oz Bratislava), ha preferì il candidat 'tudestg', Ferdinand da Habsburg, retg da Boemia» (5). L'istoricher Rolf Thomas Göllner scriva en il carnet da «Renovabis»: «Ils Osmans han mess fin al conflict occupond l'Ungaria da mez e Buda. Il reginam è restà partì en trais parts, la mesauna dominada dals Osmans, lura la part dal figl da Szapolyai, suttamessa dal sultan ad in tribut, ad ost dal flum Tisza cun la Transilvania, finalmain l'Ungaria roiala' encunter nordvest, dominada da Habsburg» (p. 92). Vers la fin dal 17avel tschientaner è la dinastia da Habsburg vegnida possessura ereditara da las duas parts antruras suttamessas als Osmans, ma pir l'imperatur Franz II (1830–1916) ha restaurà il reginam da s. Steffan.

Da Trianon 1920 a Budapest 1956

La classa politica ungaraisa n'ha betg adina fatg bun diever da la restauraziun. Göllner: «Prest han tendenzas nazionalistas ungaraisas sa fatgas valair; suenter 1890 levan ellas assimilar las minoritads per stgaffir in stadi nazional omogen da linguatg ungarais. Quai stueva manar a conflicts che han final-

main disfatg il stadi» (p. 95). L'Ungaria da 1914 dumbra mo 43% umans da linguatg ungarais, sper 15% per il rumen, 12% per il tudestg e strusch 30% Slavs. Il reginam è in malura cun la disfatga da 1918. Ils victurs han cuntentà la said da vendetga e pussanza da lur clients rumens, serbs e tschecs, dictond 1920 la pasch a l'Ungaria reducida en il chastè da Trianon a Versailles. Göllner: «L'Ungaria ha stui ceder strusch 3/5 da sia populaziun totala, 1/3 da sia populaziun etnicamain ungaraisa e passa 2/3 da ses intschess; (...) ins ha refusà il dretg d'autodeterminaziun als Ungarais annectads d'auters stadis» (p. 96). Regent Miklós Horthy de Nagybánya (1868–1957), admiral senza marina, ha tschertgà alianzas per cuntanscher ina revisiun da Trianon. El ha tratg a niz la destrucziun dals stadis artificialis da Tschecoslovachia (1938–1939) e Jugoslavia (1941) per survegnir enavos ina part dals intschess pers dal 1920. El ha schizunt 1940 profità d'annexiuns sovieticas sin donn e cust da Rumenia per la sfurzar da restituì ina part da Transilvania cun Kolozsvár. Per la paja ha Horthy s'allià 1941 cun la Germania cunter l'Uniu sovietica. Ma questa ha lura prenià il suramaun. 1944 ha l'admiral pruvà adumbatten da repeter la «voltafaccia» ch'era gartegiada 1943 a ses collega talian marschal Pietro Badoglio (1871–1956). Truppas tudestgas han occupà l'Ungaria ed installà ina regenza da marionettas a Budapest. Sin quai ha l'armada cotschna conquistà il pajais ed endrizzà ina regenza provisoriala. L'Ungaria ha stui ceder enavos ils intschess annectads 1938–1941, e la pussanza occupanta l'ha sfurzà si il comunissem. Ma gist a Moscau hai dà 1956 midadas remartgablas. Il 20avel congress da la partida tutpusanta ha critigà cun vehemenza ils onns da terror enfin a 1953, e la Pologna comunista ha introducì ina tscherta liberalisaziun suenter la revolta da Poznan. Ils manaders da l'Ungaria han pia manegì da pudair er els metter fin al squitsch. I han pretais ina democratizaziun politica e la fin da l'occupaziun sovietica. En october hai dà dis da ventira e fraternitad. Tant pli pitra è stada la dischillusiun dals 4 da november, cur ch'ils tancs sovietics èn turnads ed han smargà la revoluziun senza misericordia. 1956 è stà il segund trauma da l'istoria ungaraisa en il tschientaner passà.

Set cuminanze etnicas

1989 ha la democrazia triumfà. Finalmain han ins savì commemorar libramain la revoluziun da 1956 (v. La Quotidiana dals 28 d'october 1999). Ma ins na saveva betg emblidar il millenni da vita cuminaiva cun ils Ungarais da Slovacchia, Transilvania euv. En il carnet spezial da «Renovabis» ha il giurist Herbert Küpper (Minca) deditgà diesch paginas a la politica da l'Ungaria dapi 1989 areguard las minoritads ungaraisas dals pajais limitrofs. Gia l'emprima midada constituiziunala 1989 constatava: «La republica da l'Ungaria sa senta responsabla per la sort da quels Ungarais che vivan ordair ses cunfins. Ella gida a tgirar lur contacts cun l'Ungaria» (art. 6.3, cità p. 110). Küpper: «Dapi lura èn tuttas regenzas ungaraisas stadas politicamain activas areguard ils Ungarais dals pajais limitrofs, resguardond lur associaziuns d'interess (...). Er en tschels pajais antruras socialistas han ins chalà da tabuisar dumondas da politica etnica» (pp. 110–111). L'autur examine-scha curtamain la situaziun da las singulas cuminanze linguisticas ungaraisas. El releva che quella da Rumenia haja registrà in meglierament pir en ils davos onns dal tschientaner passà. Dentant: «Sin stgalm local patescha la populaziun ungaraisa da bleras vischnancas e regiuns rumenas anc adina in ferm squitsch da politica locala. En Slovacchia (...) dominava la genesis da l'identitad nazionala, caracterisada da temas profundas ch'in irredentissem ungarais possia pertutgar la ferma minoritad sper il cunfin da l'Ungaria (...). Pir ils davos onns dal secul passà han schlucà il clima politic intern en Slovacchia. Il mender per ils Ungarais eri en Serbia, numnadamain en Voivodina; là, sut il dictatur Slobodan Milosevic, eran els vegnids ina noda da la politica serba d'assimilaziun (...). Quai ha talmain tissent l'atmosfera en Voivodina che las relaziuns tranter etnias, era suenter la fin da la dictatura, sa normaliseschan mo plaun a plaun. Per la paja ha la fin dal socialissem meglierà la situaziun da las minoritads ungaraisas en l'Ucraina. Lezza nazium ha chattà sia identitad a moda marcantamain generusa envers sias minoritads. Gist uschè generusas èn la Croazia e Slovenia cun lur pitschnas minoritads ungaraisas. In'assimilaziun natirala smanatscha la minuscula gruppa ungaraisa da Burgenland en

l'Austria pervi da sia excellenta integrazion sociala ed economica» (pp. 112–113).

En spiert ecumenic

Era sco commembra da l'UE viva l'Ungaria cun ils cunfins da Trianon, ma il context continental da 2008 è bler meglier che quels dals temps da Horthy e dal comunissem. L'Ungaria e quatter da ses set vischinas geograficas fan part d'ina cuminanza ch'excluda mintga conflict armà tranter sias commembras. Tschels trais stadis – la Croazia, Serbia e l'Ucraina – giavischan d'entrar en l'UE pli spert pussaivel; perquai stoni respectar gia uss sias reglas diplomaticas. Svanids èn plinavant ils dus stadis artificialis creads dals victurs da 1918; ils stadis nazionalis che han prenià lur post en l'intschess da l'anteriura monarchia dubla da l'Austria-Ungaria sa basechan sin nazionalitads ch'ella renconuscheva plainamain: Croats, Slovacs, Slovens, Ucrainis. L'Ungaria ha ratifigà 2001 e midà 2003 ina «Lescha per ils Ungarais che vivan en ils pajais limitrofs», numnada era «Lescha da preferenza». Küpper: «Ils umans d'etnia ungaraisa che vivan en ils pajais limitrofs, sco era lur uniuns e corporaziuns, vegnan tractads en l'Ungaria, en bleras domenas, tuttina sco burgais ungarais. Plinavant survegnan els agid finanziar, saja quai excepziunmain u regularmain, per exempel pajaments mensils per familias cun uffants che frequentan scolinas o scolas da linguatg ungarais (...). Sch'i vegnan a star en l'Ungaria, poni dumandar dalunga la naturalisaziun» (pp. 113 e 116). Ina lescha da 2005 facilitescha la concessiun da visums a burgais serbs u ucrainis, pia d'ordair l'UE, che giavischan da vegnir en l'Ungaria. La legislaziun ungaraisa, en lez regard, n'astga betg favurisar umans da linguatg ungarais en confrunt cun burgais slavs da la Serbia u da l'Ucraina. Quai conferma ils plets d'Asztrik Várszegi, uestg titular ed avat benedicin da Pannonhalma: «La tradiziun da nossa claustra [cun scola, G. S.-C.] collià l'Orient e l'Occident (...). Nus essan averts en spiert ecumenic a cristians orientals (...). Nus essan pronti da guarir las pajas dal passà tar nos fragliuns pli vegls, ils gidieus. Quai han mussà las visitas (...) dals patriars Alexi da Moscau, Baltramieu da Constantinopel e Schenuda d'Alexandria [il papa dals copts, G. S.-C.] sco era la conferenza davart la „shoah“ ungaraisa» (pp. 86–87). Avat Asztrik crititgescha la tenuta bornada d'insaquants concertants: «Nossa baselgia ha emblidà da guardar sia atgna fatscha en spiert teologic ed autocritic (...). In nov conservativissem clerical, gea schizunt in fundamentalissem latent è turnà tar nus ed ans smanatscha puspè; el na s'alimenta betg cun la funtauna profunda da la cretta, mabain cun ina funtauna anc pli profunda, ina funtauna da tema» (p. 85). È l'Ungaria uschè dalunsch davent da nus?

1) Harald Haarmann, *Kleines Lexikon der Sprachen. Segunda ediziun repassada*. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 49423 4) 2002, pp. 405–407, chavazzin «Uralische Sprachen».

2) Meyers *Konversations-Lexikon*, 5avla ediziun. Tom 17. Lipsia e Vienna (Bibliographisches Institut) 1897, p. 67, chavazzin «Ungarische Sprache».

3) Ost-West. *Europäische Perspektiven*. 2007/2, pp. 81–160. Adressa: Renovabis. P. Dieter Demuth CRR [redemtorist]. Kardinal-Döpfner-Haus, Domberg 27, D-85354 Freising. Posta electronica: 0049 8161 5309-11. Internet: <http://www.renovabis.de>

4) Henry Bogdan, *Histoire de la Hongrie*. Paris (Presses universitaires de France) 1966, pp. 11–12.

5) Henry Bogdan (sco nota 4), p. 35.